



بٲرُس تُكْنِيسِے اور شلِيم اَلْقَدْسِيبِے سوِيِنِے

Bitrus tukaniisi Oorshaliim Algudseeb sooyiini

01 اَلنَّقُوْمَمَاوَة بِاَمْنَاوَة يَهُودِيَايِ اِبِيْنِ جَنْتِيْلِے اَكُوَسْنَايِے بَهْلِے
قَبْلَمِيَانِيْتِ تَوْنَة اِمَاسِيَوْنَة.

01 Ilinguumamaawwa y'aamanaawwa
Yahuudiyaay iifiin Jintiili Ukwaasanaayi
bhali gabbalamiyaaneet toona imaasiwna.

02 مَلِيَة بٲرُس اور شلِيم اَلْقَدْسِ اِيِنَهْوَبِ، قَلِے يَهُودِے اَمْنَنْتِے
اِمَقُوَسَارَنْتِے.

02 Malya Bitrus Oorshaliim Algudis
eeyanhoob, gali Yahuudi aamanana
imgwasaarna.

03 بَرَاه «بَرُوْك يَهُودِے بَاكَايِ دَهِيْے قَوَايِيْبِ شُوْمْتَا، مَأْرِيْتِ هَنْ
قِيْبِ تَمْتَا.» اِدِيْنِ.

03 Baraah «Baruuk Yahuud baakaay dehayi
gawaayeeb shuumtaa, m'ariit han geeb
tamtaa!» idiin.

04 شَاوْتِے بٲرُس كَسْتَوَه تَوْنَة اَكَا تِيْفِيْتِ سوِيْتِے،

04 Shaawti Bitrus kastooh toona akaa tiifiit
sooya,

05 « اَنْيْے تُمَدِيْنَة يَافَايِ اِيْفِے دَوْرِ سِبِيْلِيْلِيْ دُبْنَتِ دَوْنَهْوَبِ
هَوَسُوِيْنِ. تِيْبِرِے فِدَقِيْ رَهْنِ، هَلَاكِ فِدَقِيْ تَشِيْنِكِيْتِيْ هَكُوَارِ اَنْتِيْبِ
اَوَكِيْكِ نَاْتِے هَوَقِے يَآئِيْ رَهْنِ.

05 «Ani tumadiina Yaafaay iifi door siileelee
dhibant diwanhoob hawsooyan. Teebri
fidagee rhan, halaak fadhigtee tishinkitee
hakwaar aneeb ookiik n'iti hoogi y'ee rhan.

06 اَشْبِيْهْوَبِ، دُهْنِيَاوَة، كُوْكُوْرَابَوَة، كَلِيْوَة اَكَايِ رَهْنِ.

06 Ashbibhoob, dhhaniyaatwa,
kwakwaraabwa, kilaywa akaay rhan.

07 هَسَنْ وَاِلِيْكِيْبِ «بٲرُسِ، اَسَة قَدَة. اِيْنِ هَارْدَاتِ تَمَا.» اِيْدِ
اَمَاسِيَو.

07 Hiss waliikiib «Bitrus, asa gada! Een
haardaat tamaa.» iid amaasiw.

08 اَنْيْے «وَأَنْكُوْنَايِ، تَوْنِ كَادَا. اَنْيْے مَسِيْے هَنْ اَمَاقَنْتِے نَهَسْتِ
بَاكَايْتِ كَتَمَنْ.» اِدِے.

08 Ani «W'ankwanaay, toon kaad'i! Ani masi
han amaagna nhast baakaayt kataman.» adi.

09 وَاِسْ تِيْبِرِيْتِيْ مَسِيْے كُوْنَهِيْهِيْبِ «اَكُوَسَنْتِے نَهَسْتُوْ اِنْدِيْتِ
تَوْنَة، نَهَسْتِ كَتِے بَادِيْتِ.» اِدِے.

09 Whiss tibreetee masi kwinhiyaheeb
«Ukwaasana nhastu indiyeet toona, nhast kitti
baadiya!» idi.

10 تُوْنِ مَهِيْ دَوْرَة تُوْنَة تِيْبِرِے بَاأَقَارِ اَكَايِ تِكِے.

10 Tuun mhay doora tuuna teebri baa'agaar
akaay tiki.

11 قَالِ دَوْرِ مَهِيْ دَة قِيْسَرِيَايِ اَنْيْے هَوِيْ اِيْفِيْتِ اَقْوِے سُوْرِي
اِنْقَدَنْتِے.

11 Gaal door mhay da Gaysariyaay ani hooy
iifiyeeb ugawi suuri ingadna.

12 اَشُوْكِ اِتْقِيْنَة اِيْنِ اِيْنْدَة قِيْبِ قِيْقِيْتِ تَوْنَة سُوِيَانَهِيْبِ،
بَارَاكُوِيْتِ تَوْنَة هَنْ سُوِيَانَهِيْبِ. مَلِيَة اَسْفُوْرِ اَكُوَسْنَايِ اَمْنَنْتِے تَاكِ
قَالْنَايِ قُوْ اَوَكِيْكِ اِرْمَهِيْبِ.

12 Aashuuk Itageega een eenda geeb giigiyeet
toona sooyaanheeb, baaraakwiiyeet toona
han sooyaanheeb. Malya asagwir
Ukwaasanaay aamanana tak gaalnaay gaw
ookiik iramnaheeb.

13 بَرُوْه مَلَاكِ دَهَايِ يَآ اِيْفِيْتِ تَوْنَة سوِيْے هَوْنِ. اَمَلَاكِ بَرُوْه
يَافَايِ دَهَايِ قِيْقِيْسِيْتِ، سِيْمُوْنِ بٲرُسِ اِيْتِيُوْدِے تِكِيْ دَهَايِ دِيْفُوْتِيَانِ.

13 Baruuah malak dehaay y'aa iifiyeet toona
sooyi hoon. Umalak barooh Yaafaay dehaay
giigiit, Siimoon Bitrus ittiyoodi takii dehaay
diigwatiyaan.

14 مَلِيَّةٌ بَتْرُسُ بَرُوسَةَ كَسُوهُ أَدْهُيُوسَ هَايَ إِندْهِيَّةَ بَهْلِيَّ
سوِيَّ هُوَكْنَةُ إِنْدِيَّ.

14 Malya Bitrus baruuswa kassuuh
udehayuus haay indhhiinna bhali sooyi
hookna indi.

15 أَنِيَّ بَهْلِيَّيَّ، أَوْنَ هِنِنِ إِيشُوكَ إِتْقِيَّةَ سُورِي نَبِّيَوَائِيَّتْ
تُونَائِيَّتْ، بَرَاهِ هَنْ إِتْبِيَوَائِيَّةَ.

15 Ani bhaliyee, oon hinin Eeshuuk Itageega
suurii nittiyeewaayeet toonaatiit, baraah han
ittiyeewaayna.

16 أَنِيَّ وَأَنْكُونَةَ دِيَابِ إِيَكْتِيَّيْبِ إِبْهَلِيَّ شَأْنِ «يُوهْتَةُ يَمِيَّ إِيمِسْ،
بَرَاكْنَةُ لَأَكِينِ إِيشُوكَ إِتْقِيَّيَّيَّ إِئُومَاسَ تَنْدِينَةَ.» إِيدِ.

16 Ani W'ankwana diyaab iiktiyeeb ibhali
sh'an <Yuuhanna yamee iimis, baraakna
laakiin Eeshuuk Itageegaayee ituumaas
tindiina.> iid.

17 يَسُوْأُ أَمْسِيَّهَ أَمَنْهَوْبَ، أَكُوَاسَنَةَ هِنِنِ يَهْيِيَّتُونِ تَوْنَةَ اَوْدَهِيَّ
أَقْرَبَابِ هَنْ يَهِيَّ. اَوْنَ أُسْبِيَّ، كَكَّ أَكُوَاسَنَةَ أُسْيِسْمَنِيَّ؟» إِدِي.

17 Yasuu'a Umasiih aamananhoob,
Ukwaasana hinin yhiyeeton toona oodehay
ugirbaab han yhi. Oon usabbi, kak
Ukwaasana aasiisamani?» idi.

18 اَوْدَهِيَّ بَيْنْتُوِيَّ إِيفِيْنَ بَتْرُسَ إِيْنِ إِبْهَلِيَّ دِيَّيَّ إِمَاسُونَهَوْبَ،
تَأْمَقُوسِرُوِيَّ يَاشْنِيَّتْ أَكُوَاسَنَةَ يَهْمَدَنَةَ. «أَكُوَاسَنَةَ اَوْدَهِيَّ أَقْرَبَابِ
دَهْوَسَ إِسَاقِرَ، مَدَّهَنْ أَرِيَّ يَهِيَّ.» إِدِي.

18 Uudehay beentoo y iifiin Bitrus een ibhali
diyee imaasiwnahoob, t'amgwasirooy
y'ishniit Ukwaasana yhamidna. «Ukwaasana
oodehay ugirbaab dehoos is'agir, midhhan
aree yhi!» idiin.

أَنْتِيَّوَكَايَتُ تَكْنِيَّيَّيَّ

Antiyookaayt tukaniisi

19 أَمَنْتَةُ قُوْدَةُ إِسْتِفَانُوسَ إِتْوَدَارَةَ هَرَايَ إِكْنِ إِقُورْ هَايَةَ
سَبِّيَّ بَرَّ اَهَابَ أَكَايَ إِيفِيْنَ. قَلْبِيَّ فَيَنْبِقِيَابُوَةَ، كَبْرُوسَةَ،
أَنْتِيَّوَكِيَابُوَةَ إِيْنِ يَهْشِيْبَ بَرَّةَ، أَسْكَنَةَ أَدَائِيْبَ لَأَكِينِ اَوْيَهُودَ إِيبْهَتْ
سُوِيْنَ.

19 Aamanana gwadi Istifaanus itoodaari
har'ii ikeen igwirhaayi sabbii barar ahaab
akaay iifiin. Gali Fiiniigiyaabwa,
Kubirooswa, Antiyookiyaabwa een yhasheeb
barara, usakana udaayiib laakiin Ooyahuud
eebhat sooyiin.

20 شَلِكُ أَمَنْتَةَ كَبْرُوسَةَ، قَبْرَوَانَ إِيفِيْنَ، أَنْتِيَّوَكِيَابَ إِبْنِيَّتْ
اَوْدَهِيَّ أَقْرَبَابِ يَهُودَ بَاكَايَ يَسُوْأِيْبَ أُسْكَنَةَ أَدَائِيْبَ سُوِيْنَ.

20 Shalik aamanana Kubirooswa, Geerwaan
iifiin, Antiyookiyaab ibeeniit oodehay
ugirbaab Yahuud baakaay Yasuu'iib usakana
udaayiib sooyiin.

21 وَأَنْكُونَايَةَ يَأَكْرِرُ قَبِيْبَ إِيفِيْنَ، قُوْدَةَ دَهِيَّ أَرِيَّ أَكُوَاسَنَائِيَّ
دَهَايَ يَأَقْرَنَةَ، أَكُوَاسَنَةَ أَمْنِيَانَ.

21 W'ankwanaayi y'akrir geeb iifiin, gwida
dehay aree Ukwaasanaay dehaay y'agarna,
Ukwaasana aamaniyaan.

22 أَنْ إِبْهَلِيَّ تَكْنِيَّيَّيَّ اَوْرَشَلِيْمَ اَلْقُدْسِيَّتْ تَيْفِيَّتْ إِكْتَمَنَةَ. مَلِيَّةُ
بَرْنَابَاسَ أَنْتِيَّوَكِيَايَ دَهْمَةَ دَبْقُوْتِيَانَ.

22 Aan ibhali tukaniisi Oorshaliim Algudseeb
tiifiit iktimna. Malya Barnaabaas
Antiyookiyaay deha diigwatiyaan.

23 بَرْنَابَاسَ بَيْنْتُوِيَّ إِكْتَمَتَ أَكُوَاسَنَائِيَّتْ دَائِيْبَانِيَّتْ رَهْيَهَوْبَ،
أَكْرَابَ أَنْفِرْ هِيَّةَ. مَلِيَّةُ بَرَاهِ كَسُوهُ إِقْنَائِيْسُوْسَنَةَ أَكُوَاسَنَةَ أَمْنِيَّنِيَّتْ
تَوْنَةَ هُوِيَّ يَهْرُو.

23 Barnaabaas beentoo y iktimt Ukwaasanaayt
daayiinaayt rhiyanhoob, akraab anfirhiya.
Malya baraah kassooh igin'iisoosna
Ukwaasana aamaneeneet toona hooy yhariw.

24 بَرْنَابَاسَ شَبِيَّ تَكَّ إِيشُوكَ إِتْقِيَّةَ أَتَابَ، وَإِيْمَانَ هُوِيَّ أَكْرَابِ
إِيَكْتِيَّيَّ تَكُو. قُوْدَةَ دَهِيَّ أَكُوَاسَنَائِيَّ دَهَايَ يَأَقْرَنَةَ.

24 Barnaabaas shibi tak Eeshuuk Itageega
ataab, w'iimaan hooy akraab iikti taku.
Gwida dehay Ukwaasanaay dehaay y'agarna.

25 مَلِيَّةَ بَرْنَابَاسَ سَأُولَ هَرَوَى، تَارَسُوسَ إِبِيَّ-

26 بَرُوهُ سَأُولَ إِمْرِيَّتِ، أُنْتِيُوكَ أُوْكِيكَ هَايَ إِيئِيَّة- بِيئِنْتُوِي
ئُكْنِيْسِيئِيئِيْبَ هَوْلَ تَمِيْمَابَ قُوْدَةَ دَهْيَ أَلْمِيْن- بِيْنِ أُنْتِيُوكِيْبِ إِيْفِيْنِ
أُكُوَسْنَايَ أَمَنْتَةَ هَنْكَابَ «مَسِيْهِينَ» أَتُوَسْمَابَ بَرِيْسَةَ-

27 بِيْنِ أَدَمَنْتِيْبِ نَبِيَّةِ قَلِيَّ أُوْرشَلِيْمِ أَلْقُدْسِيَّ أُنْتِيُوكَ أُوْكِيكَ إِيْنِيَان-

28 بَرِيْسُوْسَنَتَةَ قَالِ أَقَابُوْسَ إِيْدَنَتَةَ- بَرُوهُ إِيْشُوْكُ إِيْتَقِيْقَائِيَّ كَسِيَّيَه
يَهْشِيْبَ هَرَقُوْءَ هُوِي دَائِيَّ إِنْدِيئِيْتِ تُوْنَتَ أُوْدَهْيَ سُوِيَّيَ- بِيْنِ
قَيْسَرِ كِلَاوْدِيُوْسَيَّ دَمَانِيْبِ أَرِي تَهَرَقُوْءَ سِيْدِكِ تِكَيَّ-

29 إِكُوْرِيَّائِيَّ أُنْتِيُوكِيْبِ إِيْفِيْنِ، إِمْبِرِنِّيْنَاكَةَ شَمَامَتِ أُوْكَايِ
يَهُوْدِيَّايَ يَأْمَنْتَةَ إِيْسْتُوْبِنَتَةَ-

30 بَرَاهَ بَرْنَابَاسُوَّةَ سَأُولُوَّةَ أُوْمِيَاوُوْسَنَتَةَ تُكْنِيْسِيَّيَ أُوْرشَلِيْمِ
أَلْقُدْسِيَّيْتِ أُوْكِيكَ دَهَايَ إِيْسْتُوْبِنِيَّتِ تُوْنَتَ أَرَاتْمِيَّان-

25 Malya Barnaabaas Saa'uul harwee,
Taarsuus ibi.

26 Baruuuh Saa'uul imriit, Antiyoook ookiik
haay eeya. Beentooy tukaniiseetiib hawil
timmiimaab gwida dehay allamiin. Been
Antiyookeeb iifiin Ukwaasanaay aamanana
hankaab «Masihiin» atoomaab bareesa.

27 Been udamaneeb nabiya gali Oorshaliim
Algudsee Antiyoook ookiik eeyaan.

28 Bareesoosna gaal Agaabus iidna. Baruuuh
Eeshuuk Itageegaayee kasseeh yhasheeb
hargwi hooy daayi indiyeet toona oodehay
sooyi. Been Gaysar Kilaawdiyoosi
damaaniib aree tehargwi sidik tiki.

29 Ikwiriyaatay Antiyookeeb iifiin,
imiirneenaaka shamaamt akaay Yahuudiyaay
y'aamanana istuubna.

30 Baraah Barnaabaaswa Saa'uulwa
oomiyaawoosna tukaniisi Oorshaliim
Algudseet ookiik dehaay istuubneet toona
araatamiyaan.